



**Amendment No. 2/Зміна №2**

**То/До**

**RFP № REQ-KYV-24-0072 - of Ten (10) Remanufactured Shunting Locomotives**  
**RFP № REQ-KYV-24-0072 - Закупівля десяти (10) "Remanufactured" маневрових локомотивів**

**RFP Issuance Date: March 07, 2024**  
**Дата випуску Запиту на надання пропозиції : 07 березня 2024 року**

**Amendment No.2 Issuance Date: March 25, 2024**  
**Зміна №2. Дата зміни: 25 березня 2024 року**

This Amendment is issued to/ Дані зміни поширюються на:

1 - Answer the questions received during the Pre-Bidders Conference and before the Deadline for Receipt of Questions /

Відповіді на запитання, отримані під час попередньої онлайн конференції і до Кінцевого терміну прийому запитань

The details of the amendment are as follows / Деталі до змін наступні:

1- Provide answers to the questions received from bidder's/

Надати відповіді на запитання від учасників

	<b>Question / Answer</b>	<b>Запитання / відповідь</b>
Question 1	What kind of training and for whom is needed? For those who will work on locomotives or for those who will maintain them?	Який саме тренінг і для кого потрібен? Для тих хто буде працювати на локомотивах чи для тих, хто буде їх обслуговувати?
Answer 1	Yes, such training will be needed for the beneficiaries. Training for drivers operating these locos and routine maintenance.	Так, врахуйте, що тренінг буде потрібен для компанії – бенефіціара. Навчання саме для операторів локомотивів, а також базові навички сервісного обслуговування.
Question 2	Coupler type. What kind of coupler type do you require?  European screwcoupler + buffers Ukrainian SA3 coupler (without buffers) Unilink coupler (combination of SA3, screwcoupler and buffers)	Тип зчіпки. Який тип з'єднувача вам потрібен?  Європейський гвинтовий з'єднувач + буфери Український з'єднувач SA3 (без буферів) З'єднувач Unilink (комбінація SA3, гвинтового з'єднувача та буферів)
Answer 2	For 1435mm gauge locomotives – Unilink coupler For 1520mm gauge locomotives - Ukrainian SA3 coupler	Для локомотивів колії 1435 мм - зчіпка Unilink  Для локомотивів колії 1520 мм - українська зчіпка SA3
Question 3	What kind of train safety system?	Яка необхідна система безпеки?
Answer 3	It should be fully compliant with operating on Ukrainian national network	Вона має повністю відповідати роботі на національній залізничній мережі України

Question 4	Even for European gauge?	Навіть для європейської ширини колії?
Answer 4	Yes	Так
Question 5	Who's providing financing for the project?	Хто фінансує проект?
Answer 5	The USAID ERA project is financed by USAID  Shunting Locomotive procurement REQ-KYV-24-0072 is managed by the USAID ERA project	Проект USAID ERA фінансується USIAD  Закупівля маневрових локомотива REQ-KYV-24-0072 здійснюється проектом USAID ERA
Question 6	How many axles should locomotives have - 4-axle or 6-axle?	Це мають бути локомотиви 4-вісні чи 6-вісні?
Answer 6	For the two 1435mm gauge locomotives both the 4-axle / Bo'Bo' configuration and 6-axle / Co'Co' configuration is acceptable providing the other key specification parameters are met  For two 1520mm gauge locomotives both the 4-axle / Bo'Bo' configuration and 6-axle / Co'Co' configuration is acceptable providing the other key specification parameters are met. For the remaining six 1520mm gauge locomotives a 6-axle / Co'Co' configuration is required.	Для двох локомотивів з колією 1435 мм прийнятна як 4-вісна конфігурація / Bo'Bo', так і 6-осьова конфігурація / Co'Co', за умови дотримання інших ключових параметрів специфікації  Для двох локомотивів з колією 1520 мм прийнятна як 4-вісна конфігурація / Bo'Bo', так і 6-осьова конфігурація / Co'Co' за умови дотримання інших ключових параметрів специфікації. Для решти шести локомотивів із колією 1520 мм потрібна 6-вісна конфігурація Co'Co'.
Question 8	Should locomotives have electric or hydraulic traction?	Локомотиви мають мати електричну чи гідравлічну тягову передачу?
Answer 8	We will consider both options, but we prefer the electric one	Ми розглянемо обидва варіанти, але перевагу надаємо електричній
Question 9	Electric traction transmission is better AC-AC or AC-DC?	Електрична тягова передача краще AC-AC чи AC-DC?
Answer 9	Both are acceptable	Обидва варіанти є прийнятні
Question 10	Will the pre-contract inspection be performed only on already remanufactured locomotives? When will such an inspection take place, if the locomotive has not yet been remanufactured, but will soon be remanufactured?	Інспекція, яка вимагається до підписання контракту, буде проводитись тільки на вже відремонтованих локомотивах? Які коли така інспекція відбудеться, якщо на разі локомотив ще не відремонтований, а тільки буде відремонтований?
Answer 10	This will be agreed with the winning bidder during the negotiation phase. Where required, there will be a scheduled series of inspections at various points in the remanufacturing process and a final 'sign-off' inspection prior to formal acceptance of the locomotive and release of funds. This is essential in order to guarantee the conformance to specification	Це буде узгоджено з учасником-переможцем на етапі переговорів. У разі потреби буде проведена серія запланованих перевірок на різних етапах процесу відновлення та остаточна перевірка перед офіційним прийняттям локомотива та оплатою. Це важливо для того, щоб гарантувати відповідність специфікаціям і придатність локомотива до використання.

	and the locomotive being fit for purpose. This final sign-off and release of funds needs to be reflected in the formal Purchase Order.	Остаточне прийняття та оплата мають бути відображені в Договорі на закупівлю.
Question 11	Are you open to extend delivery deadline?	Ви готові продовжити термін доставки?
Answer 11	No, maximum delivery deadline is 18 months after agreement signing.	Ні, максимальний термін поставки - 18 місяців після підписання договору.
Question 12	If our specification is slightly different from what you require, will it be considered?	Якщо наша специфікація дещо відрізняється від того, що ви вимагаєте, чи буде вона розглянута?
Answer 12	Yes, it can be considered	Так
Question 13	What is minimum requirement for the emission standard for the engines?	Яка мінімальна вимога до стандарту викидів для двигунів?
Answer 13	We would expect any modernized locomotive to be fitted with a minimum of Tier 3 compliant engines.	Ми очікуємо, що будь-який модернізований локомотив буде оснащений мінімум двигунами, що відповідають Tier 3.
Question 14	What company will provide service maintenance for the locos after the delivery?	Яка компанія забезпечить сервісне обслуговування локомотивів після доставки?
Answer 14	Beneficiaries will be responsible for the service after transferring of locos. Please provide your warranty period in your Proposals, because Suppliers will be responsible for warranty maintenance and service	Бенефіціари відповідатимуть за обслуговування після передачі локомотивів. Будь ласка, вкажіть свій гарантійний термін у Пропозиціях, оскільки Постачальники несуть відповідальність за гарантійне обслуговування та сервіс.
Question 15	What warranty period should be proposed?	Який гарантійний термін слід запропонувати?
Answer 15	Minimum 12 months	Мінімум 12 місяців
Question 16	Is it planned to build service center points for maintenance on the Customer's territory?	Чи планується будівництво пунктів тех.огляду на території Замовника?
Answer 16	No	Ні
Question 17	What is the minimum operational life span for such locos?	Який мінімальний термін експлуатації даних локомотивів?
Answer 17	At least 10 years	Як мінімум 10 років
Question 18	How would you evaluate the previous experience? Should it be only shunting locomotive or any kind of locos?	Як Ви будете оцінювати попередній досвід? Це має бути лише маневрові локомотиви чи будь-які локомотиви?
Answer 18	Experience should be related to capability to remanufacture locomotives or provide existing remanufactured locomotives of any kind and prove such experience	Досвід має бути пов'язаний з відновлюванням локомотивів будь-якого типу або досвідом продажу відремонтованих локомотивів будь-якого типу та підтвердження такого досвіду
Question 19	Is it possible to submit the offer for the owner of locomotive?	Чи можна подавати пропозицію власнику локомотива?
Answer 19	If you're selling locomotives as the owner you should be able to provide warranty service.	Якщо ви продаєте локомотиви як власник, ви повинні мати можливість надати гарантійне обслуговування.

Question 21	Who is responsible for the homologation process according to UA rules and Alter 18 months locomotives should have all necessary documents in this scope? It will be honorable EU homologation?	Хто відповідає за процес омологації згідно з українськими правилами, і локомотиви Alter 18 місяців повинні мати всі необхідні документи в цьому обсязі? Це буде почесна омологація ЄС?
Answer 21	The homologation will be responsibility of Supplier	Відповідальність за омологацію несе Постачальник
Question 22	Should the homologation in 18 - month period be finished, or it can only start?	Омологація в 18-місячний період повинна бути вже завершена, чи її можна тільки починати?
Answer 22	The locomotive should be capable to operate on the territory of Ukraine within this period.	У цей період локомотив уже має бути у відповідному технічному стані, щоб працювати на території України.
Question 23	Having studied your answer to question 5, which is indicated in Amendment No. 1, did we understand correctly that only the equipment of the Train Traffic Safety System should have a certificate recognized by UZ? Or also other components of the diesel locomotive? Or the locomotive itself?	Вивчивши вашу відповідь на питання 5, що зазначені у Зміні №1 чи вірно ми зрозуміли, що лише обладнання Системи безпеки руху поїздів повинно мати сертифікат, визнаний УЗ? Або також інші вузли тепловозу?  Або сам тепловоз?
Answer 23	The train safety system should be compliant with operating on Ukrainian national network	Система безпеки має відповідати діючим нормам національної мережі України
Question 24	What regulatory documents should be submitted with a diesel locomotive when it is transferred to the beneficiary?  Modernization project? New form? Passports for nodes and equipment?	Якими нормативними документами має бути укомплектований тепловоз при його передачі бенефіціару?  Проект модернізації? Новий формуляр? Паспорти на вузли та обладнання?
Answer 24	Required documentation shall be discussed during the negotiation phase with the selected vendor(s) in conjunction with target beneficiaries.  We would expect all documentation to include that which covers health and safety and operator procedures, along with documentation required to be complaint with regulatory requirements.	Необхідна документація обговорюється на етапі переговорів з обраним постачальником(ами) спільно з обраними бенефіціарами.  Ми очікуємо, що вся документація включатиме інформацію про безпекові та операційні процедури, а також документацію, яка вимагається згідно вимог регулятора.

**Except as provided herein, all other terms and conditions of the RFP and Amendment 1 remains unchanged**

**За винятком випадків, передбачених цим документом, всі інші умови запиту і Зміни № 1 залишаються незмінними**